



Broj: 05-16-4-10787-6/16
Sarajevo, 21.12.2016. godine

Na temelju članka 69. stavak (2) točka d) i članka 70. stavak (1), (4) i (6) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik Bosne i Hercegovine“ broj 39/14), ministar pravde Bosne i Hercegovine, d o n o s i

O D L U K U o poništenju postupka javne nabave

I

Poništava se konkurentski postupak javne nabave usluga prevođenja pisanih dokumenata sukladno članku 69. stavak (2) točka d) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine, jer nijedna od primljenih ponuda nije prihvatljiva.

II

Postupak nabave iz točke I ove odluke se poništava do donošenja Odluke o pokretanju ponovnog postupka. Odluka stupa na snagu danom donošenja.

O b r a z l o ž e n j e

Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine je 08.12.2016. godine, pokrenulo konkurentski postupak nabave usluga prevođenja pisanih dokumenata i izvršilo objavu na portalu javnih nabava Agencije za javne nabave Bosne i Hercegovine, dana 09.12.2016. godine, te uputilo najmanje tri poziva ponuditeljima.

U ostavljenom krajnjem roku za dostavljanje ponuda pristigle su četiri ponude i to od strane sljedećih ponuditelja:

1. UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE, Banja Luka, Aleja Svetog Save 17, 78000 Banja Luka.
2. KOLEX d.o.o PJ Oxford Edukativni centar Banja Luka, Nikole Pašića 4, 78000 Banja Luka,
3. LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, Kralja Zvonimira bb, 88320 Ljubuški,
4. BARBADOS Edukacioni centar Vogošća, Jošanička 33, 71320 Vogošća, Sarajevo.

Povjerenstvo za javne nabave (u daljnjem tekstu Povjerenstvo) je pristupilo analizi i procjeni ponuda i utvrdilo da se dostavljene ponude smatraju neprihvatljivim.

- **UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE, Banja Luka, Aleja Svetog Save 17, 78000 Banja Luka:**

Nakon uvida u Izvješće o preuzimanju tenderske dokumentacije koje je preuzeto sa portala „E-nabave“, Povjerenstvo je konstatiralo da ponuditelj UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE nije izravno preuzeo tendersku dokumentaciju sa portala „E-nabave“, a da su ponuditelji KOLEX d.o.o., LIBAR - Agencija za poduke i prevodilaštvo i BARBADOS d.o.o. istu izravno preuzeli.

Točkom 2.1.5. tenderske dokumentacije propisano je da se tenderska dokumentacija može preuzeti isključivo putem portala „E-nabave“, dok je točkom 17. tenderske dokumentacije, u dijelu „Napomena“, propisano da ponuditelji koji izravno ne preuzmu tendersku dokumentaciju sa portala „E-

nabave" ne mogu biti sudionici u postupku javne nabave na koji se ista odnosi, jer se radi o načinu preuzimanja tenderske dokumentacije koji nije predviđen člankom 55. Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH“ broj: 39/14).

Slijedom navedenog, a budući da ponuditelj UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE nije izravno preuzeo tendersku dokumentaciju sa portala "E-nabave", Povjerenstvo je konstatiralo da isto ne može biti sudionik u predmetnom postupku javne nabave.

Nakon analize i procjene dokumentacije priložene uz preostale tri ponude Povjerenstvo je utvrdilo sljedeće:

- **KOLEX d.o.o PJ Oxford Edukativni centar Banja Luka, Nikole Pašića 4, 78000 Banja Luka:**

U pogledu ponuditelja KOLEX d.o.o. Povjerenstvo je konstatiralo da cijena ponude u iznosu od 42.550,00 KM bez PDV premašuje procijenjenu vrijednost nabave utvrđenu točkom 2.1.2. tenderske dokumentacije, u iznosu od 38.461,54 KM bez PDV.

Povjerenstvo je dalje konstatiralo da je ponuditelj KOLEX d.o.o. dostavio popunjenu Izjavu danu u Aneksu 5 tenderske dokumentacije u kojoj je zaokružio opciju a), čime je izjavio da uživa preferencijalni tretman domaćeg, ali da u svrhu dokazivanja da ispunjava uvjete za primjenu preferencijalnog tretmana domaćeg nije dostavio potvrdu Vanjskotrgovinske komore BiH ili potvrdu Privredne komore Republike Srpske/FBiH, a kako je to propisano točkom 7.2. tenderske dokumentacije.

Nadalje, Povjerenstvo je konstatiralo da ponuditelj KOLEX d.o.o. nije dostavio dokaz da ispunjava minimalne uvjete propisane točkom 3.1.5. tenderske dokumentacije, odnosno dokaz da ima ili će imati, ako mu se dodijeli ugovor, angažiranog najmanje jednog prevoditelja za prevođenje dokumenata sa i na francuski jezik, a koji ima završen fakultet VII stupnja ili ekvivalent bolonjskog procesa i koji posjeduje Rješenje o postavljenju za stalnog sudskog tumača. Točnije, ponuditelj KOLEX d.o.o. je kao dokaz da ima ili će imati najmanje jednog angažiranog prevoditelja sa i na francuski jezik, a koji ispunjava uvjete propisane točkom 3.1.5. tenderske dokumentacije, dostavio ovjerenu kopiju diplome za Monju Đukić, dok je rješenje o postavljenju za stalnog sudskog tumača dostavio za Leu Novak. Ujedno, Povjerenstvo je konstatiralo da ponuditelj KOLEX d.o.o. nije dostavio ovjerenu i potpisanu Izjavu od strane ovlaštene osobe da će zahtjevano dokaze iz točke 3.1.5. pod a) i b) dostaviti ukoliko mu se dodjeli ugovor, prije potpisa istog, a najkasnije u roku od 5 (pet) dana od primitka obavještenja o rezultatima.

Člankom 68. stavak (4) točka i) Zakona o javnim nabavama propisano je da je ugovorno tijelo dužno odbaciti ponudu ukoliko ista nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije. Shodno navedenom, a budući da ponuda ponuditelja KOLEX d.o.o. nije potpuna i da ne ispunjava ispunjava formalno-pravne zahtjeve navedene u tenderskoj dokumentaciji, Povjerenstvo predlaže da se ista odbaci.

- **LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, Kralja Zvonimira bb, 88320 Ljubuški:**

U pogledu ponuditelja LIBAR - Agencija za poduke i prevodilaštvo Povjerenstvo je konstatiralo da ponuditelj nije dostavio dokaz da ispunjava minimalne uvjete propisane točkom 3.1.5. tenderske dokumentacije, odnosno dokaz da ima ili će imati, ako mu se dodijeli ugovor, angažiranog najmanje jednog prevoditelja za prevođenje dokumenata sa i na francuski jezik, a koji ima završen fakultet VII stupnja ili ekvivalent bolonjskog procesa i koji posjeduje Rješenje o postavljenju za stalnog sudskog tumača. Točnije, ponuditelj LIBAR - Agencija za poduke i prevodilaštvo je u svrhu dokazivanja da prevoditelj sa i na francuski jezik ispunjava propisane uvjete dostavio ovjerenu kopiju Rješenja o postavljenju za stalnog sudskog tumača i ovjerenu kopiju rješenja o priznavanju strane visokoškolske diplome, dok ovjerenu kopiju diplome nije dostavio. Naime, točkom 3.1.5. (Dokazi, a)) tenderske dokumentacije propisano je da se kao dokaz o ispunjenosti propisanih uvjeta dostavlja ovjerena kopija diplome/VII stupanj ili ekvivalent bolonjskog procesa. Ujedno, Povjerenstvo je konstatiralo da je navedeni ponuditelj dostavio ovjerenu i potpisanu Izjavu da će, ukoliko mu se dodjeli ugovor za prevođenje pisanih dokumenata po konkurentskom postupku, dostaviti zahtjevano dokaze iz točke 3.1.5. pod a) i b) tenderske dokumentacije prije potpisivanja ugovora po konkurentskom zahtjevu.

Nadalje, Povjerenstvo je konstatiralo da ponuditelj LIBAR - Agencija za poduke i prevodilaštvo nije dostavio dokumenta definirana točkom 8. a), b), c) i o) tenderske dokumentacije, a koje ponuda u skladu sa istom, mora da sadrži. Točnije, Povjerenstvo je konstatiralo da navedeni ponuditelj nije dostavio: a) ime i sjedište ponuditelja, a za grupu ponuditelja podatke o svakom članu grupe ponuditelja, kao i jasno određenje člana grupe koji je ovlašten zastupnik grupe ponuditelja za sudjelovanje u postupku javne nabave, za komunikaciju i za zaključivanje ugovora, b) datum ponude, c) potpis podnositelja ponude ili ovlaštenog lica na temelju punomoći koja u tom slučaju mora biti priložena u originalu ili ovjerenoj kopiji, te o) popis dostavljene dokumentacije uz ponudu.

Člankom 68. stavak (4) točka i) Zakona o javnim nabavama propisano da je ugovorno tijelo dužno odbaciti ponudu ukoliko ista nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije. Shodno navedenom, a budući da ponuda ponuditelja LIBAR - Agencija za poduke i prevodilaštvo nije potpuna i ne ispunjava ispunjava formalno-pravne zahtjeve navedene u tenderskoj dokumentaciji, Povjerenstvo predlaže da se ista odbaci.

- **BARBADOS Edukacioni centar Vogošća, Jošanička 33, 71320 Vogošća, Sarajevo:**

U pogledu ponuditelja BARBADOS d.o.o. Povjerenstvo je konstatiralo da cijena ponude u iznosu od 44.150,00 KM bez PDV premašuje procijenjenu vrijednost nabave utvrđenu točkom 2.1.2. tenderske dokumentacije, u iznosu od 38.461,54 KM bez PDV.

Povjerenstvo je dalje konstatiralo da je ponuditelj BARBADOS d.o.o. dostavio Izjavu datu u Aneksu 5 tenderske dokumentacije u kojoj nije zaokružio nijednu od ponuđenih opcija: a) ili b), što je sukladno točki 7.2. tenderske dokumentacije bio dužan učiniti. Povjerenstvo je dalje konstatiralo da je navedeni ponuditelj dostavio nepopunjen, nepotpisan i neovjeren Obrazac izjave o podugovaranju – Aneks 6, što je u suprotnosti sa točkom 8. j) tenderske dokumentacije.

Nadalje, Povjerenstvo je konstatiralo da ponuditelj BARBADOS d.o.o. nije dostavio Izjavu o ispunjenosti uvjeta iz članka 45. stavak (1) točke od a) do d) Zakona o javnim nabavama (osobna sposobnost) - točka 3.1.1. tenderske dokumentacije, sačinjenu i popunjenu sukladno šemi koja je dana u Aneksu 3 tenderske dokumentacije, ovjerenu i potpisanu od strane nadležnog tijela (sud, notar ili općina), kao ni obrazac pismene Izjave iz članka 52. Zakona o javnim nabavama, sačinjen i popunjen sukladno šemi koja je dana u Aneksu 4 tenderske dokumentacije, ovjerenu i potpisanu od strane nadležnog tijela (sud, notar ili općina).

Nadalje, Povjerenstvo je konstatiralo da ponuditelj BARBADOS d.o.o. nije dostavio dokaze da ispunjava minimalne uvjete propisane tačkom 3.1.5. tenderske dokumentacije odnosno dokaze da ima ili će imati, ako mu se dodijeli ugovor, angažiran najmanje po dva prevoditelja za prevodenje dokumenata sa i na engleski i njemački jezik, a za prevodenje dokumenata sa i na francuski i italijanski jezik angažiranog najmanje po jednog prevoditelja, koji imaju završen fakultet VII stupnja ili ekvivalent bolonjskog procesa, pri čemu najmanje po jedan angažirani prevoditelj za engleski, njemački, francuski i italijanski jezik posjeduje Rješenje o postavljenju za stalnog sudskog tumača. Naime, istom točkom tenderske dokumentacije propisano je da se kao dokazi o ispunjenju navedenih uvjeta dostavljaju ovjerene kopije navedenih diploma odnosno rješenja. S tim u vezi, Povjerenstvo je konstatiralo da je ponuditelj BARBADOS d.o.o. za samo jednog prevoditelja, i to: Klubička Tanju, dostavio ovjerenu kopiju diplome, a da je za ostale prevoditelje kao dokaz o ispunjenosti uvjeta dostavio kopije ovjerenih kopija. Ujedno, Povjerenstvo konstatira da ponudač BARBADOS d.o.o. nije dostavio ovjerenu i potpisanu Izjavu od strane ovlaštene osobe da će zahtjevano dokaze iz točke 3.1.5. pod a) i b) dostaviti ukoliko mu se dodjeli ugovor, prije potpisa istog, a najkasnije u roku od 5 (pet) dana od primitka obavještenja o rezultatima.

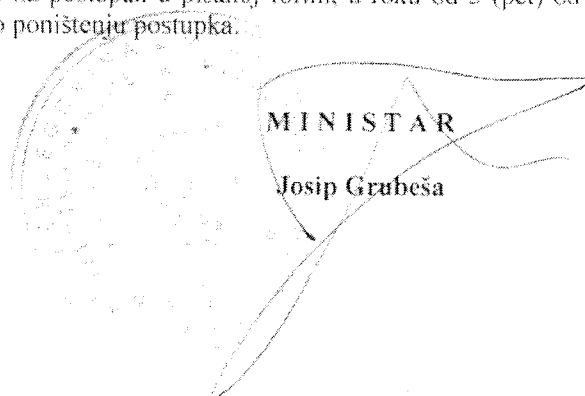
Povjerenstvo je dalje konstatiralo da ponuditelj BARBADOS d.o.o. nije dostavio dokumenta definirana točkom 8. a), b), c) i o) tenderske dokumentacije, a koje ponuda u skladu sa istom, mora da sadrži. Točnije, Povjerenstvo je konstatiralo da navedeni ponuditelj nije dostavio: a) ime i sjedište ponudača, a za grupu ponuditelja podatke o svakom članu grupe ponuditelja, kao i jasno određenje člana grupe koji je ovlašten zastupnik grupe ponuditelja za sudjelovanje u postupku javne nabave, za komunikaciju i za zaključivanje ugovora, b) datum ponude, c) potpis podnositelja ponude ili ovlaštenog lica na temelju punomoći koja u tom slučaju mora biti priložena u originalu ili ovjerenoj kopiji, te o) popis dostavljene dokumentacije uz ponudu.

Člankom 68. stavak (1) Zakona o javnim nabavama propisano da je ugovorno tijelo odbacuje ponudu ako ponuditelj nije dostavio tražene dokaze ili je dostavio nepotpune dokaze koji su dokaz ispunjavanja uvjeta iz čl. 45. – 51. Zakona o javnim nabavama, dok je člankom 68. stavak (4) točka i) propisano da je ugovorno tijelo dužno odbaciti ponudu ukoliko ista nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije. Shodno navedenom, a budući da ponuditelj BARBADOS d.o.o. uz svoju ponudu nije dostavio dokaze o ispunjavanju uvjeta iz članka 45. Zakona o javnim nabavama, te da ponuda i po ostalim zahtjevima iz tenderske dokumentacije nije potpuna, Povjerenstvo je predložilo da se ista odbaci.

Shodno izloženom, imajući u vidu da je člankom 69. stavak (2) točka d) Zakona o javnim nabavama propisano da je ugovorno tijelo obvezno poništiti postupak javne nabave u slučaju da nijedna od primljenih ponuda nije prihvatljiva, Povjerenstvo je preporučilo ministru pravde BiH (Zapisnik broj: 18.6-16-4-10990-1/16 od 19.12.2016. godine) da se u predmetu nabave usluga prevođenja pisanih dokumenata donese odluka o poništenju postupka.

Uzimajući u obzir naprijed navedeno, odlučeno je kao u dispozitivu Odluke.

Pouka o pravnom lijeku: svaki ponuditelj koji ima legitiman interes za konkretan ugovor o javnoj nabavi i koji smatra da je Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine u toku konkretnog postupka dodjele ugovora, prekršilo jednu ili više odredbi Zakona o javnim nabavama i/ili podzakonskih akata, ima pravo uložiti žalbu ministru pravde Bosne i Hercegovine na postupak u pisanoj formi, u roku od 5 (pet) od dana kada je primio odluku, odnosno obavještenje o poništenju postupka.



MINISTAR
Josip Grubeša

Dostaviti:

- Ponuditeljima u postupku.
- a/a.